

**UMOWA****odnawiająca Umowę w sprawie współpracy naukowej i technologicznej między Wspólnotą Europejską a Rządem Republiki Indii**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony, oraz

RZĄD REPUBLIKI INDII, zwany dalej „Indiami”,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

BIORĄC POD UWAGĘ znaczenie nauki i technologii dla ich rozwoju społeczno-gospodarczego,

UZNAJĄC, że Wspólnota oraz Indie realizują wspólne cele naukowe i technologiczne w szeregu obszarów wspólnego zainteresowania oraz że mogą zostać osiągnięte wspólne korzyści, jeśli Strony ułatwią wzajemną współpracę,

STWIERDZAJĄC, że na mocy Umowy o współpracy między Wspólnotą a Indiami w sprawie partnerstwa i rozwoju, podpisanej dnia 20 grudnia 1993 r., podjęto aktywną współpracę i wymianę informacji w szeregu obszarów naukowych i technologicznych,

UWZGLĘDNIAJĄC wnioski ze szczytu UE-Indie w Helsinkach, który odbył się w październiku 2006 r., stwierdzające, że: „Przywódcy oczekują odnowienia Umowy UE-Indie w sprawie współpracy naukowej i technologicznej w 2007 r.”,

PRAGNĄC rozszerzyć współpracę w zakresie badań naukowych i technologicznych w celu wzmocnienia prowadzenia wspólnych działań w obszarach wspólnego zainteresowania oraz wspierania zastosowania wyników tej współpracy dla osiągnięcia korzyści społecznych i gospodarczych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

**Artykuł 1****Cel**

Strony zachęcają do prowadzenia i ułatwiają współpracę w dziedzinie badań naukowych i rozwoju w obszarach nauki i technologii będących przedmiotem wspólnego zainteresowania Wspólnoty oraz Indii.

wych wynikające ze wspólnych badań prowadzonych w ramach niniejszej umowy oraz wszelkie inne dane uznane za niezbędne do prowadzenia wspólnego działania przez uczestników, a także, w razie potrzeby, przez same Strony;

**Artykuł 2****Definicje**

Dla celów niniejszej umowy:

- a) „wspólne działanie” oznacza wszelkie działania, w tym wspólne badania naukowe, które Strony podejmują lub wspierają na podstawie niniejszej umowy;
- b) „informacje” oznaczają dane naukowe lub techniczne, wyniki i metody prowadzenia badań naukowych i prac rozwojowych

- c) „własność intelektualna” otrzymuje znaczenie określone w art. 2 Konwencji ustanawiającej Światową Organizację Własności Intelektualnej, sporządzonej w Sztokholmie dnia 14 lipca 1967 r.;

- d) „wspólne badania naukowe” oznaczają projekty w zakresie badań, rozwoju technologicznego i prezentacji doświadczeń prowadzone ze wsparciem finansowym jednej lub obu Stron, wymagające współpracy między uczestnikami ze Wspólnoty i Indii oraz wskazane jako wspólne badania na piśmie przez Stronę lub pełnomocników wykonawczych. W przypadku gdy projekt jest finansowany tylko przez jedną Stronę, wskazanie projektu jako wspólnego jest dokonywane przez tę Stronę oraz uczestnika projektu;

e) „uczestnik” lub „jednostki badawcze” oznaczają osoby, instytucje akademickie, instytuty badawcze lub jakiegokolwiek osoby prawne lub przedsiębiorstwa prowadzące działalność gospodarczą na terytorium Wspólnoty lub Indii, biorące udział we wspólnych działaniach, w tym Strony.

#### Artykuł 3

##### Zasady

Współpraca prowadzona jest na podstawie następujących zasad:

- a) partnerstwa opartego na równowadze wspólnych korzyści;
- b) wzajemnego dostępu do badań i rozwoju technologicznego prowadzonych przez Strony;
- c) wymiany informacji w odpowiednim czasie, które mogą wpływać na wspólne działania;
- d) właściwej ochrony praw własności intelektualnej.

#### Artykuł 4

##### Zakres współpracy

Współpraca w ramach niniejszej umowy może obejmować wszystkie działania z zakresu badań naukowych, rozwoju technologicznego i prezentowania doświadczeń, zwane dalej „BRT”, ujęte w programie ramowym na mocy art. 164 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską oraz wszystkie podobne działania z tego zakresu prowadzone w Indiach w odpowiednich obszarach nauki i technologii.

Niniejsza umowa nie ogranicza udziału Indii w innych działaniach Wspólnoty.

#### Artykuł 5

##### Formy współpracy

Wspólne działania mogą przybierać następujące formy:

- uczestnictwo indyjskich jednostek badawczych w projektach BRT objętych programem ramowym oraz wzajemne uczestnictwo jednostek badawczych prowadzących działalność gospodarczą na terytorium Wspólnoty w projektach indyjskich w podobnych sektorach BRT. Uczestnictwo to podlega przepisom i procedurom stosowanym u każdej ze Stron,
- wspólne projekty BRT; wspólne projekty BRT są realizowane w momencie, gdy uczestnicy opracują plan zarządzania technologicznego (dotyczący rozpowszechniania oraz wykorzystania, a także praw dostępu do wiedzy), jak wskazano w załączniku,
- grupowanie zrealizowanych już projektów BRT, zgodnie z procedurami stosowanymi w programach BRT każdej ze Stron,
- wizyty i wymiany naukowców oraz ekspertów technicznych,

— wspólna organizacja seminariów naukowych, konferencji, sympozjów i warsztatów, a także udział ekspertów w takich wydarzeniach,

— uzgodnione działania w celu rozpowszechniania wyników lub wymiany doświadczeń w zakresie wspólnych sfinansowanych projektów,

— wymiana i wspólne korzystanie ze sprzętu i materiałów, w tym wspólne użytkowanie zaawansowanych urządzeń naukowo-badawczych,

— wymiana informacji dotyczących stosowanych praktyk, przepisów ustawowych i wykonawczych oraz programów istotnych dla współpracy w ramach niniejszej umowy, oraz

— wszelkie inne formy zalecane przez Komitet Sterujący, uznane za spójne z politykami i procedurami stosowanymi przez obie Strony.

#### Artykuł 6

##### Koordinacja i ułatwianie wspólnych działań

a) Koordinacja i ułatwianie wspólnych działań w ramach niniejszej umowy są prowadzone, w imieniu Indii, przez Ministerstwo Nauki i Technologii (Departament Nauki i Technologii) oraz, w imieniu Wspólnoty, przez służby Komisji Wspólnot Europejskich, które działają jako pełnomocnicy wykonawczy.

b) Pełnomocnicy wykonawczy powołują Komitet Sterujący do spraw Współpracy Naukowo-Technologicznej, dalej zwany „Komitetem Sterującym” w celu zarządzania wykonywaniem niniejszej umowy; Komitet ten będzie się składać z równej liczby przedstawicieli reprezentujących każdą ze Stron, a jego współprzewodniczący będą pochodzić z każdej ze Stron; Komitet uchwali swój regulamin wewnętrzny.

c) Funkcje Komitetu Sterującego obejmują:

i) wspieranie i nadzorowanie różnorodnych form wspólnych działań określonych w art. 4, a także tych, które mogą być realizowane w ramach innej działalności wspólnotowej nieobjętej programem ramowym, a która może wywrzeć wpływ na współpracę podejmowaną na podstawie niniejszej umowy oraz zwiększyć jej efektywność;

ii) ułatwianie opracowywania wspólnych projektów BRT finansowanych na zasadzie podziału kosztów przez Strony, otrzymanych w odpowiedzi na wspólne zaproszenie do składania wniosków projektowych, opublikowane równocześnie przez pełnomocników wykonawczych. Każda ze Stron dokona wyboru wspólnych projektów zgodnie z odpowiednią procedurą selekcji mającą u niej zastosowanie, z możliwością udziału ekspertów z obu Stron;

- iii) wskazywanie na nadchodzący rok, na mocy art. 5 tiret pierwsze i drugie, priorytetowych sektorów lub podsektorów będących przedmiotem wspólnego zainteresowania, w których współpraca jest pożądana, spośród potencjalnych sektorów współpracy w zakresie BRT;
  - iv) proponowanie, na mocy art. 5 tiret trzecie, uczestnikom obu Stron grupowania uzupełniających się projektów dla osiągnięcia wspólnych korzyści;
  - v) wydawanie zaleceń na mocy art. 5 tiret czwarte do ósmego;
  - vi) doradzanie Stronom w sprawie sposobów wzmocnienia współpracy zgodnie z celami i zasadami określonymi w niniejszej umowie;
  - vii) dokonywanie przeglądu skuteczności funkcjonowania i realizacji niniejszej umowy, w tym działań nią objętych;
  - viii) coroczne dostarczanie Stronom sprawozdania dotyczącego poziomu, statusu oraz efektywności współpracy realizowanej na mocy niniejszej umowy. Sprawozdanie to będzie przekazywane Wspólnej Komisji ustanowionej na mocy Umowy o współpracy między Wspólnotą Europejską a Indiami w sprawie partnerstwa i rozwoju.
- d) Komitet Sterujący spotyka się co do zasady corocznie, najlepiej przed spotkaniem Wspólnej Komisji ustanowionej na mocy Umowy o współpracy między Wspólnotą Europejską a Indiami w sprawie partnerstwa i rozwoju, zgodnie ze wspólnie ustalonym harmonogramem; spotkania odbywają się na przemian we Wspólnocie i w Indiach. Spotkania nadzwyczajne mogą odbywać się na wniosek każdej ze Stron.
- e) Decyzje Komitetu Sterującego zapadają w drodze konsensusu. Na każdym posiedzeniu sporządza się protokół obejmujący rejestr decyzji oraz głównych zagadnień rozpatrywanych na tym posiedzeniu. Treść protokołu uzgadniana jest przez wyznaczonych współprzewodniczących Komitetu Sterującego.
- f) Koszty związane z podróżą oraz dietami dziennymi uczestników Komitetu Sterującego z racji jego spotkań są pokrywane przez Stronę, której dotyczą wydatki. Wszelkie pozostałe koszty związane z Komitetem Sterującym pokrywa Strona będąca gospodarzem spotkania.

#### Artykuł 7

##### Finansowanie

- a) Wspólne działania są wykonywane z zastrzeżeniem dostępności przydzielonych środków oraz przepisów ustawowych

i wykonawczych (łącznie z przepisami dotyczącymi zwolnień celnych i podatkowych) stosowanych na terytoriach każdej ze Stron oraz zgodnie z politykami i programami tych Stron.

- b) Koszty ponoszone w związku z wybranymi wspólnymi działaniami są dzielone przez uczestników, bez przekazywania funduszy przez jedną Stronę na rzecz drugiej Strony.
- c) Szczegółowe ustalenia administracyjne i finansowe dotyczące wspólnych działań są określone w umowie wykonawczej.
- d) Projekty BRT z udziałem Indii, finansowane w ramach działalności wspólnotowej nieobjętej programem ramowym, nie podlegają postanowieniom lit. b) i c).

#### Artykuł 8

##### Wjazd pracowników i sprzętu

Każda ze Stron podejmuje niezbędne czynności oraz dokłada starań, w ramach przepisów ustawowych i wykonawczych mających zastosowanie na jej terytorium, w celu ułatwienia wjazdu, pobytu i wyjazdu z jej terytorium pracowników i sprzętu zaangażowanych lub wykorzystywanych we wspólnych działaniach określonych przez Strony w ramach postanowień niniejszej umowy.

#### Artykuł 9

##### Rozpowszechnianie i wykorzystywanie informacji

Rozpowszechnianie i wykorzystywanie informacji oraz zarządzanie, przydział i wykonywanie praw własności intelektualnej, wynikających z prowadzenia wspólnych badań na mocy niniejszej umowy, podlega zasadom określonym w załączniku do niniejszej umowy. Załącznik stanowi integralną część niniejszej umowy.

#### Artykuł 10

##### Terytorialny zakres stosowania

Niniejsza umowa ma zastosowanie, z jednej strony, do terytoriów, do których stosuje się Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską i na warunkach ustanowionych w tym Traktacie oraz, z drugiej strony, do terytorium Indii. Nie stanowi to przeszkody dla prowadzenia wspólnych działań na pełnym morzu, w przestrzeni kosmicznej lub na terytorium państw trzecich, zgodnie z prawem międzynarodowym.

#### Artykuł 11

##### Wejście w życie, rozwiązanie i rozstrzygnięcie sporów

- a) Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie w formie pisemnej o dopełnieniu odpowiednich procedur wewnętrznych, niezbędnych do wejścia w życie umowy.

- b) Niniejsza umowa jest zawarta na okres pięciu lat i może być przedłużana w drodze umowy między Stronami po dokonaniu oceny w ciągu ostatniego roku wspomnianego okresu.
- c) Niniejsza umowa może zostać zmieniona za porozumieniem Stron. Zmiany wchodzą w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie w formie pisemnej o dopełnieniu odpowiednich procedur wewnętrznych, niezbędnych do wprowadzenia zmian w niniejszej umowie.
- d) Niniejsza umowa może zostać rozwiązana w dowolnym momencie przez każdą ze Stron w drodze pisemnego zawiadomienia z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. Wygaśnięcie lub rozwiązanie niniejszej umowy nie wpływa na ważność ani czas obowiązywania wszelkich ustaleń podjętych na mocy tego porozumienia, ani szczególnych praw i obowiązków przekazanych zgodnie z załącznikiem do niniejszej umowy.
- e) Wszystkie sprawy lub spory związane z wykładnią lub wykonywaniem niniejszej umowy są rozstrzygane w drodze wzajemnego porozumienia Stron.

#### Artykuł 12

Niniejsza umowa jest sporządzona w dwóch egzemplarzach w języku angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i hinduskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

W dowód czego, niżej podpisani należycie upoważnieni do tego pełnomocnicy, podpisali niniejszą umowę.

Съставено в Ню Делхи на тридесети ноември две хиляди и седма година.

Hecho en Nueva Delhi, el treinta de noviembre de dos mil siete.

V Dillí dne třicátého listopadu dva tisíce sedm.

Udfærdiget i New Delhi den tredivte november to tusind og syv.

Geschehen zu New Delhi am dreißigsten November zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta novembrikuu kolmekümnendal päeval New Delhis.

Έγινε στο Νέο Δελχί, στις τριάντα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at New Delhi on the thirtieth day of November in the year two thousand and seven.

Fait à New Delhi, le trente novembre deux mille sept.

Fatto a Nuova Delhi, addì trenta novembre duemilasette.

Ñüdeli, divtükstoš septitā gada trīsdesmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų lapkričio trisdešimtą dieną Naujajame Delyje.

Kelt Újdelhiben, a kétezer-hetedik év november harmincadik napján.

Magħmul fi New Delhi, fit-tletin jum ta' Novembru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te New Delhi, de dertigste november tweeduizend zeven.

Sporządzono w Nowym Delhi, dnia trzydziestego listopada roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Nova Delhi, em trinta de Novembro de dois mil e sete.

Întocmit la New Delhi, la treizeci noiembrie două mii șapte.

V Dillí tridsiateho novembra dvetisícšedem.

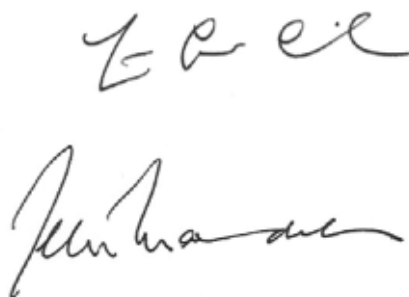
V New Delhiju, dne tridesetega novembra leta dva tisoč sedem.

Tehty New Delhissä kolmantenakymmenentenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i New Delhi den trettionde november tjugohundrasju.

करार नई दिल्ली में वर्ष दो हजार सात के नवम्बर माह के तीसवें दिन किया गया

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 På vegne af Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos Bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen  
 यूरोपीय समुदाय की ओर से



За правителството на Република Индия  
 Por el Gobierno de la República de la India  
 Za vládu Indické republiky  
 På vegne af regeringen for Republikken Indien  
 Für die Regierung der Republik Indien  
 India Vabariigi valitsuse nimel  
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας  
 For the Government of the Republic of India  
 Pour le gouvernement de la République de l'Inde  
 Per il governo della Repubblica dell'India  
 Indijas Republikas valdības vārdā  
 Indijos Respublikos Vyriausybės vardu  
 Az Indiai Köztársaság kormánya részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Indja  
 Voor de Regering van de Republiek India  
 W imieniu Rządu Republiki Indii  
 Pelo Governo da República Índia  
 Pentru Guvernul Republicii India  
 Za vládu Indické republiky  
 Za Vlado Republike Indije  
 Intian tasavallan hallituksen puolesta  
 För Republiken Indiens regering  
 भारत गणराज्य की सरकार की ओर से



## ZAŁĄCZNIK

**PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ**

Prawa do własności intelektualnej powstałe lub przekazane na mocy niniejszej umowy są wykonywane zgodnie z tym, co przewidziano w niniejszym załączniku.

## STOSOWANIE

Niniejszy załącznik stosuje się do wspólnych badań podejmowanych na podstawie niniejszej umowy, chyba że Strony postanowią inaczej.

**I. Posiadanie, przydzielanie i wykonywanie praw**

1. Do celów niniejszego załącznika „własność intelektualna” jest określona w definicji zawartej w art. 2 lit. c) niniejszej umowy.
2. Niniejszy załącznik odnosi się do przydziału praw i korzyści między Stronami i uczestnikami. Każda Strona i jej uczestnicy zapewniają, że druga Strona i jej uczestnicy mogą uzyskać prawa do własności intelektualnej, przydzielone im zgodnie z niniejszym załącznikiem. Niniejszy załącznik nie zmienia ani nie narusza przydziału praw, korzyści oraz opłat licencyjnych między Stroną a jej obywatelami lub uczestnikami oraz zasad rozpowszechniania i wykorzystywania informacji, które zostaną ustalone na mocy przepisów ustawowych oraz praktyk stosowanych przez każdą ze Stron.
3. Strony będą się również kierować następującymi zasadami, które powinny być ustalone przy zawieraniu umów:
  - a) skuteczna ochrona własności intelektualnej. Strony zapewnią, że w stosownym terminie one oraz ich uczestnicy powiadamią się wzajemnie o powstaniu jakiegokolwiek własności intelektualnej wynikającej ze stosowania niniejszej umowy lub uzgodnień wykonawczych oraz dążą do terminowego uzyskania ochrony tej własności intelektualnej;
  - b) efektywne wykorzystanie wyników badań, z uwzględnieniem wkładu Stron i ich uczestników;
  - c) niedyskryminacyjne traktowanie uczestników drugiej Strony w porównaniu do traktowania uczestników własnej Strony, w odniesieniu do posiadania, wykorzystania i rozpowszechniania informacji oraz posiadania, przydzielania i wykonywania praw własności intelektualnej;
  - d) ochrona poufnych informacji gospodarczych.
4. Uczestnicy opracują wspólnie Plan Zarządzania Technologicznego (PZT). PZT jest szczególną umową, która zostaje zawarta między uczestnikami wspólnych badań, określającą odpowiednio ich prawa i obowiązki, łącznie z tymi, które wynikają z posiadania i używania informacji i własności intelektualnej powstałych w toku prowadzenia wspólnych badań, wraz z publikacją. W odniesieniu do własności intelektualnej PZT zwykle określa m.in.: posiadanie, ochronę, prawa użytkownika dla celów badania i rozwoju, wykorzystanie i rozpowszechnianie, w tym ustalenia w odniesieniu do wspólnych publikacji, prawa i obowiązki wizytujących naukowców oraz procedury rozstrzygania sporów. PZT może również określać informacje podstawowe i uzupełniające, licencjonowanie i dostarczane produkty. PZT opracowuje się w ramach zasad i przepisów obowiązujących na obszarze każdej ze Stron, uwzględniając cele wspólnych badań, właściwe wkłady finansowe i inne uczestników i Stron, korzyści i niedogodności wynikające z udzielania zezwoleń na zasadzie terytorialnej lub na zasadzie dziedzin działalności, wymagania nałożone przez stosowne przepisy prawa, procedury rozstrzygania sporów oraz inne czynniki uznane przez uczestników za właściwe. Prawa i obowiązki dotyczące badań naukowych wykonywanych przez wizytujących naukowców (tj. naukowców niereprezentujących danej Strony lub uczestnika) w zakresie własności intelektualnej są także zawarte we wspólnym planie zarządzania technologicznego. PZT zostaje zatwierdzony przez odpowiedzialną agencję finansującą lub departament Strony zaangażowanej w finansowanie badań przed zawarciem umów o współpracy dotyczącej badań naukowych i prac rozwojowych, do których jest załączony.
5. Informacje lub własność intelektualna, powstałe w toku wspólnych badań i nieobjęte PZT, będą traktowane zgodnie z zasadami określonymi w PZT. W razie niezgodności, która nie może zostać usunięta w toku uzgodnionej procedury rozwiązywania sporów, takie informacje lub własność intelektualna znajdują się we wspólnym posiadaniu uczestników zaangażowanych we wspólne badania, z których wynikają informacje lub własność intelektualna. Każdy uczestnik, którego dotyczy niniejsze postanowienie, ma prawo wykorzystywania takich informacji lub własności intelektualnej do własnych celów handlowych bez ograniczenia geograficznego.

6. Zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi każda Strona zapewni, że drugiej Stronie i jej uczestnikom przysługiwać będą prawa do własności intelektualnej jej przyznanej.
7. Utrzymując warunki konkurencji w dziedzinach, których dotyczy niniejsza umowa, każda ze Stron podejmuje starania w celu zapewnienia, że prawa nabyte zgodnie z niniejszą umową oraz ustalenia poczynione na mocy niniejszej umowy są realizowane w sposób, który wspiera w szczególności:
  - (i) rozpowszechnianie i wykorzystywanie informacji wytworzonych, ujawnionych lub w inny sposób udostępnionych na mocy niniejszej umowy; oraz
  - (ii) przyjmowanie i stosowanie międzynarodowych standardów.
8. Rozwiązanie lub wygaśnięcie niniejszej umowy nie będzie miało wpływu na prawa i obowiązki uczestników w odniesieniu do własności intelektualnej wynikającej z zatwierdzonych projektów będących w toku, zgodnie z niniejszym załącznikiem.

## II. Dzieła chronione prawami autorskimi oraz dzieła literackie o charakterze naukowym

Prawa autorskie przysługujące Stronom lub ich uczestnikom są traktowane zgodnie z konwencją berneńską (aktem paryskim z 1971 r.) i porozumieniem TRIPS (Porozumieniem w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej). Bez uszczerbku dla sekcji III oraz jeśli nie ustalono inaczej w PZT wyniki badań naukowych są publikowane wspólnie przez Stronę lub uczestników. Zgodnie z zasadą ogólną stosuje się następujące procedury:

1. W przypadku opublikowania przez Stronę lub podmioty publiczne tej Strony naukowych i technicznych czasopism, artykułów, sprawozdań, książek, w tym także prezentacji wideo i oprogramowania, powstałych w wyniku wspólnych badań zgodnie z niniejszą umową druga Strona ma prawo do ogólnoświatowej, niewyłącznej, nieodwołalnej, nieodpłatnej licencji na tłumaczenie, reprodukcję, adaptację, przenoszenie oraz publiczne rozpowszechnianie takich dzieł.
2. Strony zapewnią, że dzieła literackie o charakterze naukowym powstałe w wyniku wspólnych badań zgodnie z niniejszą umową oraz opublikowane przez wydawców niezależnych zostają rozpowszechnione na możliwie najszerzą skalę.
3. Wszystkie egzemplarze dzieła chronionego prawami autorskimi, rozpowszechnianego publicznie i przygotowanego zgodnie z niniejszym postanowieniami, są opatrzone nazwiskami autora lub autorów dzieła, chyba że autor lub autorzy wyraźnie odmówią ujawnienia swoich nazwisk. Egzemplarze opatrzone są również czytelnym potwierdzeniem wspólnego wsparcia obu Stron.

## III. Informacje niejawne

### A. Informacje niejawne w formie dokumentu

1. Odpowiednio każda ze Stron, jej agencje lub uczestnicy określają tak wcześnie, jak to możliwe, najlepiej w PZT, informacje, które chcą zachować jako informacje niejawne w związku z niniejszą umową, uwzględniając między innymi następujące kryteria:
  - a) tajność informacji tzn. że informacje, jako takie lub w określonym układzie bądź w połączeniu ich elementów, nie są powszechnie znane ani łatwo dostępne za pośrednictwem środków prawnych ekspertom w danej dziedzinie;
  - b) rzeczywistą lub potencjalną handlową wartość informacji z tytułu ich tajności;
  - c) uprzednią ochronę informacji w takim znaczeniu, że względem tych informacji osoba prawnie sprawująca kontrolę podjęła działania zasadne w danych okolicznościach, mające na celu zachowanie ich tajności. Strony i ich uczestnicy mogą uzgodnić w pewnych przypadkach, że, o ile nie określono inaczej, nie można ujawniać wszystkich lub części informacji przekazanych, wymienionych lub wytworzonych w trakcie prowadzenia wspólnych badań naukowych na podstawie umowy.
2. Każda ze Stron zapewnia, że Strona i jej uczestnicy wyraźnie oznaczają informacje niejawne, na przykład poprzez zamieszczenie właściwego oznaczenia lub ograniczonego opisu. Powyższe ma również zastosowanie do każdej reprodukcji takich informacji, w całości lub w części. Strona otrzymująca niejawne informacje na mocy niniejszej umowy przestrzega uprzywilejowanego charakteru tych informacji. Ograniczenia te wygasają automatycznie, kiedy informacja zostaje publicznie ujawniona przez właściciela.

3. Informacje niejawne przekazane na mocy niniejszej umowy mogą zostać rozpowszechnione przez otrzymującą je Stronę, osobom Strony bądź zatrudnionym przez Stronę otrzymującą informacje oraz innym właściwym działom lub agencjom Strony otrzymującej informacje, upoważnionym do tego dla szczególnych celów prowadzonych wspólnych badań, pod warunkiem że wszelkie takie niejawne informacje są rozpowszechniane wyłącznie na podstawie pisemnej umowy o zachowaniu poufności i będą łatwo rozpoznawalne jako takie, zgodnie z tym co określono powyżej.
4. Za uprzednią pisemną zgodą Strony dostarczającej informacji niejawnych na mocy niniejszej umowy Strona przyjmująca może rozpowszechniać takie niejawne informacje w zakresie szerszym niż to przewidziano w ust. 3. Strony współpracują przy opracowywaniu procedur wnioskowania o uprzednią pisemną zgodę na wspomniane szersze rozpowszechnianie i jej otrzymywania, a każda ze Stron przyzna taką zgodę w zakresie przewidzianym przez jej wewnętrzną politykę oraz przepisy wykonawcze i ustawowe.

*B. Informacje niezawarte w dokumentacji, niepodlegające ujawnieniu*

Niejawne lub inne poufne informacje w formie innej niż dokument, przekazywane na seminariach i innych spotkaniach zorganizowanych na mocy niniejszej umowy, albo informacje wynikające z przydziału pracowników, korzystania z obiektów lub wspólnych projektów są przez Strony lub ich uczestników traktowane zgodnie z zasadami określonymi w umowie dla informacji w formie dokumentu, pod warunkiem że odbiorca takich niejawnych lub innych poufnych lub uprzywilejowanych informacji został wcześniej poinformowany w formie pisemnej o poufnym charakterze przekazywanych informacji.

*C. Kontrola*

Każda ze Stron podejmuje starania, aby zapewnić, że informacje niepodlegające ujawnieniu, otrzymane przez nią zgodnie z niniejszą umową, są kontrolowane zgodnie z tym, co przewidziano w umowie. Jeżeli jedna ze Stron uświadamia sobie, że nie będzie w stanie lub ma uzasadnione powody przypuszczać, że może nie być w stanie wypełnić postanowień powyższych sekcji A i B w zakresie nierozpowszechniania, niezwłocznie powiadamia drugą Stronę. Następnie Strony konsultują się w celu określenia właściwego dalszego sposobu działania.

---